

Rheinlegendchen

Little legend of the Rhine

Gemächlich
Comodamente
Rit. a tempo 5

Flauto

Oboe

Clarinetto in [A/La]

Fagotto

Corno in [F/Fa]

Voce

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabasso

sf p

p *zart tenero*

gesungen cantando

pizz.

espress. p

div. pizz. p

5

5

poco rit. *Rit.*

Fl. *p* *poco rit.* *p* *Rit.*

Ob. *poco rit.* *p*

Cl. *poco rit.* *p*

Fg. *p* *pp*

Cor. *p* *poco rit.* *pp* *Rit.*

VI.I *dim.* *pp* *Rit.*

VI.II

Vla. *pp*

Vlc. *pp*

10 *pp* 15

a tempo

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Fg. *p*

Cor.

Voce

Bald gras' ich am Nek-kar, bald gras' ich am Rhein; bald
 I—mow by the Neck-ar, a—non by—the Rhine, at

a tempo

VI.I *pp* *arco*

VI.II *pp*

Vla. *pp* *arco*

Vlc. *pp*

20

Ob.
Cl.
Fg.
Cor. *express.*
Voce
VI.I
VI.II
Vla.
Vlc.
Cb. *pizz.*

hab' ich ein Schät-zel, bald bin ich al - lein! Was hilft mir das
times I've a sweet-heart, at times none is mine! What good is my

25

Ob.
Cl.
Fg.
Voce
VI.I
VI.II
Vla.
Vlc.
Cb. *pizz.*

Gra-sen, wenn d'Si-chel nicht schneid't! Was hilft mir ein Schät-zel, wenn's
sick - le if sharp it not be, — what good is a sweet-heart who

30

Fl. *p* *ff*

Ob. *p*

Cl. *p*

Voce
 bei mir nicht bleibt!
 stays not with me!

VI. I *p* *mf*

VI. II *pp* *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *arco* *pp* *mf*

Cb. *pp*

35

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Cor. *p*

Voce
 So soll ich denn gra-sen am Nek-kar, am
 Now if by the Neck-ar, the Rhine I must

Vl. S. *pp* *p espress.*

VI. I *pp* *pp* *pizz.*

VI. II *pp* *pizz.*

Vla. *pizz.* *arco* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

40

(a tempo) rit.

Fl. *p* *ppp*

Ob.

Cor.

Voce *dim.*
 Rhein, so werf' ich mein gol- des Ring-lein hin-ein.
 now, my lit- tle gold ring in their wa- ters I'll throw! (a tempo) rit.

VI-S. *pp* *p* *pp(subito)*

VI.I *p* *pp(subito)*

VI.II *p* *pp(subito)*

Vla. *p* *pp(subito)*

Vlc. *pp*

45

(ohne Nachschlag *senza aggiunzione*)

Fl. *a tempo* *mf* *tr*

Ob. *rit.* *p* *pp* *tr*

Cl. *p* *pp*

Fg. *p* *pp*

Cor.

Voce *rit.*
 Es flie- Bet im Nek- kar und flie- Bet im Rhein, soll
 'Twill float in the Neck- ar, 'twill float in the Rhine, a

VI.I *a tempo* *pp*

VI.II *pizz. pp*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

50

Fl. *tr*

Cl.

Fg.

Voce
 schwimmen hin - un - ter ins Meer tief hin - ein.
 swim - ming will float out to o - cean's deep brine!

Vl. I *p*

Vl. II *p*

Vla. *p*

Vlc. *arco*

Cb. *p*

55

Ob. *rit.* *a tempo*

Cl. *p*

Fg.

Vl. I *sff* *rit.* *p* *a tempo* *pizz.*

Vl. II

Vla. *div.*

Vlc. *p(zart)*

Cb.

60 65

Fl. rit. a tempo

Ob.

Cl.

Fg.

Cor. *pespr.*

Voce

Und schwimmt es, das Ring-lein, so
And swim - ming the ring will be

VI.I arco rit. a tempo

VI.II

Vla. *pp*

Vlc. *pp* pizz.

Cb. *pp*

70

(ein wenig gemäßigter als im Anfang)
(un poco più moderato che il principio)

Ob.

Cor.

Voce

frißt es ein Fisch! Das Fisch-lein soll kom-men aufs Kö-nigs sein
gulped by a fish! The fish for king's ta-ble be served a good

VI.I

VI.II

Vla. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

75

Fl. *p* *poco rit.*

Ob. *p espr.* *pp subito* *poco rit.*

Cl. *p*

Fg. *p* *poco rit.*

Cor. *p*

Voce *poco rit.*

Tisch! Der Kö-nig tät fra-gen: wem's Ring-lein sollt' sein?
 dish! The king he will que-ry whose may the ring be?

Vl.-S. *p*

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

85
zart hervortretend
tenderamente rilevato

molto rit. a tempo

FL.

Ob.

Cl.

Fg.

Cor.

Voce

Da tät mein Schatz sa-gen: Das
My sweet-heart will say: It be-

VI-S.

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

85

p

ppp

molto rit.

a tempo

p subito

p subito

pizz.

pizz.

p arco

p espr.

p

rit.
(sogleich etwas
zurückhalten)
(subito poco
ritard.)

90
molto rit.

a tempo (wie im Anfang)
(come il principio)

Fl. *mf* *pochett. rit. pp*

Ob. *p*

Cl. *p* *pp*

Fg. *p*

Cor. *molto espr.* *f* *p*

Voc. Ring-lein ghört mein. Mein
long-eth to me! My

VL-S. rit. molto rit. a tempo (wie im Anfang) (come il principio)
molto cresc. *f* *mf* *pochett. rit. pp*

VL I *molto cresc.* *f* *p* *pochett. rit.*

VL II *arco* *p* *pochett. rit.*

Vla. *arco div.* *f* *pochett. rit.*

Vlc. *molto espr.* *pp*

Cb. *pp*

90

a tempo

Cor. *p*

Voce
 Schätz-lein tät sprin - gen Berg auf und Berg ein, tät mir wied-rum
sweet-heart will hast - en_ öer mount - ain and glen_ and bring me my

a tempo

VI.I *pp*

VI.II *pp*

Vla. *pp*

Vlc. *pizz.* *mf*

Cb. *mf*

95

Fl. *p*

Ob. *p*

Cor. *p*

Voce
 brin - gen das Gold - ring-lein mein! —
lit - tle gold ring back a - gain! —

VI.I *pp*

VI.II *pp*

Vla. *pizz.*

Vlc. *arco* *pizz.*

Cb. *mf*

100

(ohne Nachschlag *senza agguazione*)

Fl. *tr* *p* *f* *tr* *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Fg. *p*

Voce

Kannst gra-sen am Nek-kar, kannst gra-sen am
 So then by the Neck-ar, the Rhine thou mayst

VI. I *div.* *sf* *p*

VI. II *f* *arco* *p*

Vla. *arco* *pizz.* *f* *p*

Vlc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

105

Fl. *tr* *mf* *tr* *tr*

Voce

Rhein! Wirf du mir nur im-mer dein Ring-lein hin-ein!
 now, if but in their wa-ters thy ring thou wilt throw!

VI. I *div.* *mp* *mp*

VI. II *mp* *mp* *mp*

Vla. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

110

115

120

Fl. *mf* *ff*

Ob. *mf* *f*

Cl. *p* *f*

Fg. *p*

Cor. *pp* *mf*

VI.I *div.* *mf* *p*

VI.II *mf* *p*

Vla. *pp* *pizz.* *mf* *p*

Vlc. *arco* *p* *pizz.* *mf* *p*

Cb. *p* *p*

115

120